

༄༅། །སྒྲེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱ་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ЛАМИ НЕЛЬДЖЁР ГАДЕН ЛХАГЯ-МА ЩЕЙДЖЯБА ЩУКСО

ГУРУ-ЙОГА, НАЗЫВАЕМАЯ «ГАДЕН ЛХАГЯМА»

ДУНГИ НАМКАР СЕНГТИ ПЕДДИ-ТЕНГ // ДЖЕЦУН ЛАМА ГЕЙПИ ДЗУМКАР-ЧЕН //
ДАКЛО ДЕДПИ СОДНАМ ШИНГЧОК-ТУ // ТЕНПА ГЕЙЧИР КЕЛГЯР ЩУКСУ-СОЛ //

В предлежащем пространстве на львином троне, на лотосе и луне [восседает] досточтимый Гуру, сияющий радостной улыбкой, прошу, пребывай сотни кальп для распространения Учения на превосходном поле заслуг веры моего ума.

Совершите протирание:

ཤེས་བྱའི་ཚུན་ཀུན་འཇལ་བའི་སྒོ་གོས་བྱགས།།སྐལ་བཟང་རྣ་བའི་རྒྱན་གྱི་ལེགས་བཤད་གསུང་།།

གྲགས་པའི་དབལ་གྱིས་ལྷམ་མེར་མཛེས་པའི་སྐྱོ།།མཐོན་ཐོས་དྲན་པས་དོན་ལྡན་ལ་བྱག་འཚལ།།

ЩЕДЖИ КЁНКУН ДЖЯЛБИ ЛОДОЙ-ТУК // КЕЛСАНГ НАБИ ГЕНГЮР ЛЕКЩЕД-СУНГ //
ДАКПИ ПЕЛГИ ЛХАММЕР ДЗЕЙПИ-КУ // ТОНТОЙ ДЕНПЕЙ ДОНДЕН-ЛА ЧАКЦЕЛ //

Преклоняюсь перед тем, кого есть смысл видеть, слышать и вспоминать, чей мудрый ум охватывает всю меру познаваемого, чья изящно разъясняющая речь является украшением слуха счастливых, а тело прекрасно сиянием великолепия славы.

Подношение:

ཡིད་འོང་མཚོན་ཡོན་སྣ་ཚོགས་མེ་ཉལ་དང་།།དྲི་ཞིམ་བདུག་སྒྲོས་སྣང་གསལ་དྲི་ཚབ་སོགས།།

Сорадование:

སྟིགས་མའི་དུས་འདིར་མང་ཐོས་སྐྱབ་ལ་བརྩོན།།ཚོས་བརྒྱད་སྤངས་པས་དལ་འབྱོར་དོན་ཡོད་བྱེད།།

མགོན་པོ་བྱེད་གྱི་སྐབས་ཚེན་མཛད་པ་ལ།།བདག་ཅག་བསམས་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་དོ།།

НИКМИ ДУЙДИР МАНГТОЙ ДУБЛА-ЦОН // ЧОЙГЕД ПАНГПЕЙ ДАЛЬДЖЁР ДОН-ЁД-ДЖЕД //

ГОНПО КЁДКИ ЛАБЧЕН ДЗЕДПА-ЛА // ДАКЧАК САМПА ТАКПЕЙ ИРАНГ-НГО //

Мы от всей души сорадуемся Вашим, О, Покровитель, великим деяниям, ведь Вы, в это время упадка, усердствовали в том, чтобы многое услышать, воплотить и, отбросив восемь мирских Дхарм, наделили смыслом свободы и блага.

Просьба о вращении колеса Учения:

རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་བྱེད་ནམས་གྱིས།།ཚོས་སྐྱུའི་མཁའ་ལ་མཁུན་བརྩེའི་ཚུ་འཛིན་འབྲིགས།།

ཇི་ལྟར་འཚམ་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ།།ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྱི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།།

После чего начитайте как можно большее количество раз молитвенное обращение к Цонкапе – «Микцем», в её девятистрочном варианте:

དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་ཐུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་།།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐུན་རས་གཟིགས།།དྲི་མེད་མཁུན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།།

བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག་གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་སློབ་ཐབས་གྲགས།།སྐྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྤྲོ་མ་སངས་རྒྱས་ལ།།

སྐློ་གསུམ་གྲུས་པའི་སྐློ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།རང་གཞན་སྤྲིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་བྱིས་སློབས།།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐུ་ལ་དུ་གསོལ།།

НГОЙДУБ КУНДЖЮНГ ТУБВАНГ ДОРДЖЕЧАНГ // МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК // ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ //
ДУДПУНГ МАЛЮ ДЖОМДЗЕД САНГБИ-ДАК // ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЛОБСАНГДАК // КЯБСУМ КУНДУЙ ЛАМА САНГЕЙ-ЛА //
ГОСУМ ГУЙПИ ГОНЕЙ СОЛБА-ДЕБ // РАНГЩЕН МИНЧИНГ ДОЛБАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ // ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ //

Ваджрадхара – источник всех сиддхи, Авалокитешвара – кладезь безусловной любви, Манджушри – владыка незагрязнённого ведения, Гухьяпати – победитель всех полчищ мар, Лобсанг Дакпа – венец мудрецов Страны Снегов! К Гуру-Будде – воплощению всех Трёх Прибежищ, благоговая телом, речью и умом, с мольбой обращаюсь, благословите, чтобы я и другие обрели зрелость и освободились, прошу, даруйте высшие и обычные сиддхи!

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК // ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ // ДУДПУНГ МАЛЮ ДЖОМДЗЕД САНГБИ-ДАК //
 ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЦОНКАПА // ЛОБСАНГ ДАКПИ ЩАБЛА СОЛБА-ДЕБ //

**Авалокитешвара – кладезь безусловной любви, Манджушри – владыка незагрязнённого ведения, Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,
 Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов! К стопам Лобсанг Дакпы припадаю с мольбой!**

Или четырехстрочном варианте:

དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐུན་རས་གཟིགས།། ཇི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།།

གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་བ།། ལྷོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК // ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ //
 ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЦОНКАПА // ЛОБСАНГ ДАКПИ ЩАБЛА СОЛБА-ДЕБ //

**Авалокитешвара – кладезь безусловной любви, Манджушри – владыка незагрязнённого ведения,
 Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов! К стопам Лобсанг Дакпы припадаю с мольбой!**

Представив Манджушири в сердце Цонкапы, трижды прочтите восхваление Манджушири – «Ганглома»:

ལྷ་མོ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དབྱེངས་ལ་བྱུག་འཆོལ་ལོ།

ЛАМА-ДАНГ ГОНПО ДЖАМПИЯНГ-ЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО //

Поклоняюсь Гуру и Покровителю – Манджугоше!

གང་གི་སློ་བྱོམ་སློབ་གཉིས་སློབ་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།། ཇི་སྟེང་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་སྦྱིར་ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་ཀར་སྐྱེག་བམ་འཛོལ།།

ГАНГИ ЛОДОЙ ДИБНИ ТИНДРАЛ НИТАР НАМДАК РАБСЕЛ-БЕЙ // ДЖИНЕД ДОНКУН ДЖИЩИН СИКЧИР НИДКИ ТУТКАР ЛЕГБАМ-ДЗИН //

Его разум от двух помутнений избавлен, как ясное солнце в безоблачный день.

Видя всё сущее, как оно есть, Он держит у сердца том Празжняпарамиты.

གང་དག་སྦྱིད་པའི་བཙོན་རུང་མ་རིག་མུན་འཕྲོམས་སྦྱུག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།། འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དུག་ཅུའི་དབྱེངས་ལྟན་གསུང་།།

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སློགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སློང་ལས་ཀྱི་བྱུགས་སློབ་འགྲོལ་མཛད་ཅིང་།། མ་རིག་མུན་སེལ་སྦྱུག་བསྐྱལ་སྦྱུ་བྱ་ཇི་སྟེང་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།།

ГАНГДАК СИДПИ ЦОНРАР МАРИК МУНТОМ ДУКНГЕЛ-ГИ СИРБИ //
 ДОЦОК КУНЛА БУЧИК ТАРЦЕ ЯНЛАК ДУКЧУЙ ЯНГДЕН-СУНГ //
 ДРУКТАР ЧЕРДОК НЁНМОНГ НИДЛОНГ ЛЕЙКИ ЧАКДОК ДОЛДЗЕД-ЧИНГ //
 МАРИК МУНСЕЛ ДУКНГЕЛ НЮГУ ДЖИНЕД ЧОДЗЕД РАЛДИ-НАМ//

И тех, кто во мраке темницы сансары угнетаем тяготами невежества – все сонмы странников, как сына единственного любя, шестидесятичленным гласом рычит, как дракон, Он будит от сна омрачений и избавляет от кармы железных оков. Меч, устраняющий глупости мрак и отсекающий, сколько б их ни было, страданий ростки, Он вздымает.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུ་འི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྤྱོད་ལྷོ་བོའི་སྒྲུ།།

བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྱོད་བདག་སྤོའི་མུན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

ДОДНЕЙ ДАКЧИНГ САЧУЙ ТАРСОН ЁНТЕН ЛЮДЗОК ГЕЛСЕЙ ТУБОЙ-КУ //
 ЧУТРАК ЧУДАНГ ЧУНИ ГЕНТРЕЙ ДАКЛОЙ МУНСЕЛ ДЖЯМПИЯНГ-ЛА ДУД//

Главы Бодхисаттв изначально чистое тело, совершенно достоинствами преодоления десяти земель, оно убранно десятью десятками и двенадцатью украшениями. Проясняющий тьму моего ума – Манджушри, тебе поклоняюсь!

Начитайте мантру Манджуши:

ཨོཾ་ཨ་ཤ་པ་ཙ་ན་ཏྲིཾ་

OM A RA PA CA NA DHI:

Молитву:

བཙེ་ལུན་གྲོད་གྱི་མཁུན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།།བདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས།།

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།།སྒྲོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྣང་བ་སྦུལ་དུ་གསོལ།།

ЦЕДЕН КЁДКИ КЕНРАБ ОДСЕРГИ // ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСЕЛ-НЕЙ //
КАДАНГ ТЕНЧОЙ ЩУНГЛУК ТОКПА-И // ЛОДОЙ ПОБПИ НАНГБА ЦЕЛДУ-СОЛ //

Исполненный нежности! Своей премудрости лучами очистив тупости тьму ума моего, даруй сияние таланта мудрости, постигающей теорию Завета и шаштр!

Растворите окружение Цонкапы в нём и попросите его перенестись к вам на макушку:

དཔལ་ལྷན་རྩེ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱོའི་སྟེང་བཞུགས་ལ།།
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློབ་ས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།།སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།།

ПЕЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ // ДАКГИ ЧИБОР ПЕДМОЙ ТЕНГЩУК-ЛА //
КАДИН ЧЕНПОЙ ГОНЕЙ ДЖЕСУНГ-ТЕ // КУ-СУНГ-ТУК-КИ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ //

Великолепный коренной Гуру, Драгоценный! Воссядьте на лотос на моей макушке и посредством великой доброты, заботясь [обо мне], даруйте сиддхи тела, речи и ума.

В горло:

དཔལ་ལྷན་རྩེ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།།བདག་གི་མགོན་པར་བསྐྱོའི་སྟེང་བཞུགས་ལ།།
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློབ་ས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།།

ПЕЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ // ДАКГИ ДИНПАР ПЕДМОЙ ТЕНГЩУК-ЛА //
КАДИН ЧЕНПОЙ ГОНЕЙ ДЖЕСУНГ-ТЕ // ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ //

Великолепный коренной Гуру, Драгоценный! Воссядьте на лотос в моём горле и посредством великой доброты, заботясь [обо мне], даруйте высшие и обычные сиддхи.

Примечания:

¹ Во время чтения третьей и четвертой строк шлоки можно звонить в колокольчик левой рукой, держа ваджру правой (примечание составил Дондуп в соответствии с наставлениями Драгоценного Светильника Дхамы досточтимого Еше Лодой Ринпоче).

² В конце чтения первой и третьей строк шлоки можно бросать зерно, во время чтения шлоки можно звонить в колокольчик левой рукой, держа ваджру правой (примечание составил Дондуп в соответствии с наставлениями гелонга Санжей ламы из Агинского дацана).

³ Три обета (санскр. *trisaṃvara* / тиб. *sdom-pa rnamsgsum* / ལྷོམ་པ་རྣམ་གསུམ། читается: дом-пá нам-сúm) – три вида обетов:

- обеты индивидуального освобождения или обеты пратимокши (санскр. *pratimokṣa saṃvara* / тиб. *so-thar-gyi sdom-pa* / སོ་ཐར་གྱི་ལྷོམ་པ། чит. со-тáр-ги дом-пá),

- обеты Бодхичитты (санскр. *bodhicitta saṣvara* / тиб. *byang-sems-kyi sdom-pa* / བྱང་སེམས་གྱི་ལྷོམ་པ། чит. джян-сém-ги дом-пá),

- обеты тайной мантры (санскр. *mantra saṃvara* / тиб. *gsang-sngags-kyi sdom-pa* / གསང་སྔགས་གྱི་ལྷོམ་པ། чит. санг-нгáг-ки дом-пá)

Гуру-йога, называемая «Гаден лхагяма»

Перевод с тибетского, транскрипция и примечания: гелонг Тензин Гонпо

Верстка и редактирование: Дондуп

Санкт-Петербургский Ело-центр, 31.12.12

Издание осуществляется на благо всех живых существ.

